

Das deutsche Mittelfeld beherrschen

Linearisierung im Lernerdeutschen

Marc Reznicek

Kobalt-Workshop
22.10.-23.10.2011

Variation im Mittelfeld(MF)

Die Konstituentenabfolgen im deutschen Mittelfeld sind sehr variabel. (Haider/Rosengren 2003)

Wie	muss	ein Mann	sich	davor	schützen
Wie	muss	sich	ein Mann	davor	schützen
? Wie	muss	ein Mann	davor	sich	schützen

Fragen	wir	unsere Eltern	über das Dasein
Fragen	wir	über das Dasein	unsere Eltern
? Fragen	über das Dasein	wir	unsere Eltern

Variation im Mittelfeld(MF)

- wenige Regeln (u.a. Engel 1996, Eisenberg 2006)

- Tendenzen (e.g. Siewierska 1997, Uszkoreit 1987)

→ Einflussfaktoren regeln gemeinsam die Abfolge

(Kurz 2000, Heylen 2005, Bader/Häussler 2010)

- **Grammatische Funktion**

Subjekt., dir. Objekt., ind. Objekt

- **Kasus**

Nominativ, Akkusativ, Dativ

- **Wortart**

Personalpronomen, Vollnomen,
Reflexivpronomen

- **Konstituentengewicht**

Wortanzahl, Silbenanzahl

- **Satztyp**

Hauptsatz, Nebensatz

- **Semantische Rolle**

Agens, Patiens, Benefactor

- **Belebtheit**

belebt, unbelebt, abstrakt

- **Definitheit**

definit, indefinit

Forschungsfrage

- Wie erwerben L2-Lerner die relativen Einflussstärken dieser Faktoren?

Schritte:

- 1) Annotation der Faktoren (teilweise manuell)
- 2) Analyse
 - a) Aufspüren lernerspezifischer Varianz
 - b) Modellierung abweichender Effektstärken
(mixed effect models) (CIA)
 - c) Fehleranalyse (CA)
- 3) Erklärung
- 4) Überprüfung am Experiment

Annotation: Mittelfelder

Funktion	ΔLänge	Belebtheit	sem. Rolle
----------	--------	------------	------------

										MFtype	dWeight	AnimacyType	SemType	ErrMF	
ctok	ctokpos	ZH2	ZH2Diff	MF	mood	function	weight	animacy	sem	verb					
Früher	ADV	Früher													
ging	VVFIN	ging													
man	PIS	man				sb	1	bel	ag						
in	APPR	in													
die	ART	die		M						gehen					
Bibliothek	NN					p	3	unb	loc						
und	KON														
tagelang	ADJ														
wochenlang	ADJ														
und	KON														
monatelang	ADJ														
,	\$,														
mit	APPR														
Mühe	NN														
und	KON														
Not	NN														
schrieb	VVFIN														
man	PIS					sb	1	bel	ag						
		monatelang													
		mit													
		Mühe													
		und													
		Not													
eine	ART	eine													
Semesterarbeit	NN	Semesterarbeit				ao	2	unb	pat						
.	\$.	.													

agens - patiens

belebt - unbelebt

Länge: 2. Konst – 1. Konst. = 1

Subjekt- Objekt (Akkusativ)

MFtype	dWeight	AnimacyType	SemType
sb - p		bel - unb	ag - loc
sb - ao	1	bel - unb	ag - pat

ErrMF

VF-MF

Annotationen: Fehler

Linearisierungsfehler (ZH2)

ctok	ctokpos	ZH2	ZH2Diff	MF	mood	function	weight	animacy	sem	verb	MFtype	dWeight	AnimacyType	SemType	ErrMF
Früher	ADV	Früher													
ging	VVFIN	ging													
man	PIS	man				sb	1	bel	ag						
in	APPR	in													
die	ART	die								gehen	sb		bel	ag	
Bibliothek	NN	Bibliothek		M		p	3	unb	loc						
und	KON	und													
tagelang	ADJD		MOVS												
wochenlang	ADJD		MOVS												
und	KON		MOVS												
monatelang	ADJD		MOVS												
,	\$,		MOVS												
mit	APPR		MOVS												
Mühe	NN		MOVS												
und	KON		MOVS												
Not	NN		MOVS												
schrieb	VVFIN	schrieb													
man	PIS		DEL												
		tage-	MOVT												
		,	MOVT												
		wochen-	MOVT												
		und	MOVT												
		monatelang	MOVT												
		mit	MOVT												
		Mühe	MOVT												
		und	MOVT												
		Not	MOVT												
eine	ART	eine													
Semesterarbeit	NN	Semesterarbeit													
.	\$.	.													

Platzierung im Original

Fehlerannotation: VF → MF

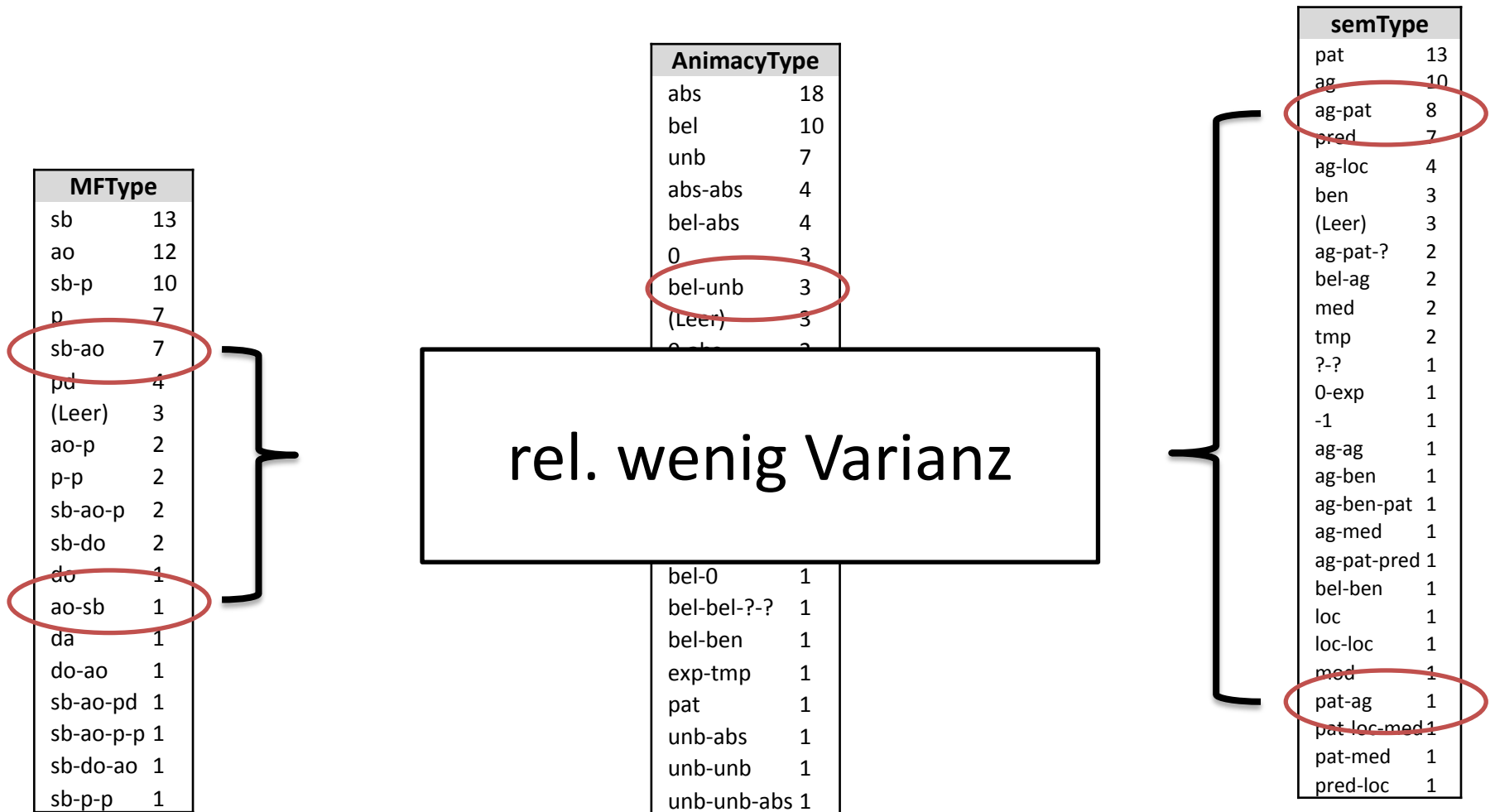
LT: Früher ging man in die Bibliothek und [tagelang, wochenlang und monatelang, mit Mühe und Not]VF **schrieb** man eine Semesterarbeit.

Platzierung in der Zielhypothese

ZH2: Früher ging man in die Bibliothek und **schrieb** [tage-, wochen- und monatelang mit Mühe und Not]MF eine Semesterarbeit.



Ausblick Varianz im Lernermittelfeld



Literatur

- Bader, Markus; Häussler, Jana (2010):** Word order in German. A corpus study. Exploring the Left Periphery. In: *Lingua* 120 (3), S. 717–762.
- Eisenberg, Werner (2006):** *Der Satz*. 3., durchges. Aufl.
- Engel, Ullrich (1996):** *Deutsche Grammatik*. 3., korr. Aufl.
- Haider, Hubert; Rosengren, Inger (2003):** Scrambling. Non-triggered Chain Formation in OV Languages. In: *Journal of Germanic Linguistics* 15(3), 203–267.
- Heylen, Kris (2005):** A Quantitative Corpus Study of German Word Order Variation. In: Kepser, Stephan; Reis, Marga (Hrsg.): *Linguistic Evidence. Empirical, Theoretical and Computational Perspectives*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter (= 85), S. 241–263.
- Kurz, Daniela (2000):** Wortstellungspräferenzen im Deutschen. Master Thesis. Computerlinguistik. Saarbrücken.
- Siewierska, Anna (1993):** On the Interplay of Factors in the Determination of Word Order. In: Jacobs et al. (Hrsg.): *Syntax*. (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 9,1), 826–846.
- Uszkoreit, Hans (1987):** Word Order and Constituent Structure in German. Stanford (= Center for the Study of Language and Information lecture notes, 8).